

## Condizioni generali di vendita e fornitura di Bizerba Schweiz AG

---

### 1. Validità di questi termini e condizioni

- 1.1. Bizerba Schweiz AG (di seguito Bizerba Schweiz) vende, tra le altre cose, sistemi di pesatura industriale, di etichettatura dei prezzi, di controllo, di trasporto e software (di seguito «Oggetto della fornitura» od «Oggetti della fornitura») a partner commerciali, nonché a consumatori finali (di seguito «Cliente»).
- 1.2. Le seguenti condizioni di vendita e consegna sostituiscono tutte le precedenti condizioni di vendita e consegna.
- 1.3. Gli accordi che modificano o integrano le presenti condizioni sono validi solo se confermati per iscritto da Bizerba Schweiz (modulo cartaceo con firma). **I rappresentanti e i gli agenti di Bizerba Schweiz non sono autorizzati a rilasciare dichiarazioni vincolanti.**
- 1.4. Le condizioni generali dei clienti non sono accettate.

### 2. Offerte

- 2.1. Sono vincolanti le offerte fatte da Bizerba Schweiz per iscritto, per lettera, via fax, via e-mail o in una conversazione personale. Se il cliente richiede forniture, prodotti o servizi che non sono inclusi, questi saranno fatturati in aggiunta.
- 2.2. L'offerta è valida per 3 mesi, salvo diverso accordo scritto. Tutti i documenti e i campioni presentati con l'offerta rimangono di proprietà di Bizerba Schweiz. Senza il consenso di Bizerba Schweiz, non è possibile concedere a terzi l'accesso ai documenti dell'offerta.

### 3. Ordini, conferme di ordini

- 3.1. Gli ordini effettuati dal cliente sono vincolanti. Si considerano accettati al rilascio della conferma d'ordine scritta da parte di Bizerba Schweiz.
- 3.2. Se il cliente desidera una modifica della conferma d'ordine, Bizerba Schweiz provvederà a comunicargli entro 2 settimane se la modifica è possibile e quali effetti ha sulla fornitura del servizio, sulle date e sui prezzi. Bizerba Schweiz è vincolata per due settimane a un'offerta di modifica della prestazione. I prodotti già consegnati sono esclusi da modifiche.

### 4. Prezzi e pagamento/divieto di compensazione

- 4.1. I prezzi si intendono al netto di IVA, trasporto, assicurazione di trasporto, sdoganamento, montaggio, messa in servizio e istruzione. I costi di calibrazione per la calibrazione di base vengono addebitati e indicati separatamente.
- 4.2. In caso di variazioni dei prezzi dei materiali, dei salari o di altri fattori di costo durante il processo di produzione dei quali Bizerba Schweiz non è responsabile e che non erano prevedibili, Bizerba Schweiz ha il diritto di adeguare il prezzo, a condizione che siano passati almeno quattro mesi tra la

conclusione del contratto e la data di consegna, tranne nel caso in cui Bizerba Schweiz abbia causato il ritardo.

- 4.3. Se il valore dell'ordine supera CHF 50'000.- (IVA esclusa), il 30 % deve essere pagato alla conclusione del contratto, il 60 % alla consegna e il 10 % entro 30 giorni dal montaggio e dal collaudo o, in assenza di montaggio o collaudo, dopo la consegna. Per un valore dell'ordine fino a CHF 50'000.- (IVA esclusa), il cliente è tenuto a pagare la fattura entro 30 giorni dal ricevimento della stessa.
- 4.4. Il verificarsi di un peggioramento significativo della situazione finanziaria del cliente o di altre circostanze che influiscono sulla sua affidabilità creditizia comporterà l'immediata esigibilità di tutti i crediti di Bizerba Schweiz. In tali casi, Bizerba Schweiz ha il diritto di effettuare la prestazione solo dietro pagamento anticipato o garanzia e di recedere dal contratto qualora la richiesta si riveli infruttuosa.
- 4.5. Se il cliente non rispetta i termini di pagamento, sarà considerato in mora senza ulteriori indugi (senza sollecito) e pagherà interessi di mora dell'8% a partire dalla data di scadenza. In caso di mora, Bizerba Schweiz non deve fissare un termine per il successivo adempimento da parte del cliente. La richiesta di risarcimento danni da parte di Bizerba Schweiz in caso di recesso dal contratto sussiste anche senza colpa del cliente.
- 4.6. Bizerba Schweiz esclude un'eventuale compensazione dei crediti del cliente con i crediti di Bizerba Schweiz derivanti dalla vendita di oggetti della fornitura al cliente. È inoltre escluso il diritto del cliente di rifiutare la prestazione ai sensi degli art. 82 e 184 cpv. 2 del Codice delle obbligazioni.
- 4.7. Il luogo di esecuzione dei pagamenti è Trimmis.
- 4.8. **I rappresentanti e gli agenti non sono autorizzati a riscuotere i crediti e a concordare dilazioni di pagamento.**

### 5. Termine di consegna

- 5.1. I tempi di consegna indicati sono da intendersi puramente indicativi. Se Bizerba Schweiz non è in grado di consegnare in tempo a causa di eventi imprevedibili o di cui non è responsabile (ad es. violazione di eventuali obblighi contrattuali concordati con il cliente; interruzioni operative di qualsiasi tipo; difficoltà nell'approvvigionamento di materiali o energia; interruzioni della produzione; ritardi nei trasporti; scioperi; serrate legittime; mancanza di manodopera, energia o materie prime; guerra; attività terroristiche o altri atti di terzi; emergenze; incidenti; tempeste; difficoltà a ottenere le necessarie autorizzazioni rilasciate dalle autorità; misure amministrative; modifiche delle leggi; problemi di approvvigionamento o forza maggiore), che sono

inevitabili anche se si presta la dovuta attenzione, il termine di consegna viene prolungato di conseguenza,

- 5.2. Il termine di consegna inizia con l'invio della conferma d'ordine, ma non prima del ricevimento di un eventuale pagamento anticipato concordato e non prima che il cliente abbia soddisfatto tutte le condizioni a lui spettanti per l'esecuzione della transazione.
- 5.3. Il termine di consegna si considera rispettato se l'oggetto della fornitura ha lasciato lo stabilimento/magazzino entro la scadenza prevista o se il cliente è stato informato che è pronto per la spedizione.
- 5.4. Sono ammesse prestazioni parziali. Possono essere fatturate separatamente.

## 6. Spedizione, trasferimento del rischio

- 6.1. Tutti i rischi passano al cliente al più tardi quando l'articolo della fornitura lascia lo stabilimento/magazzino corrispondente di Bizerba Schweiz. Ciò vale anche se il trasporto viene effettuato da Bizerba Schweiz con mezzi di trasporto propri o se l'articolo della fornitura deve essere installato da Bizerba Schweiz.
- 6.2. Se la spedizione viene ritardata a causa di circostanze di cui è responsabile il cliente, il rischio passa al cliente a partire dal giorno in cui è pronto per la spedizione.
- 6.3. Se il cliente non accetta gli oggetti della fornitura immediatamente dopo la consegna, Bizerba Schweiz li stoccherà per suo conto, se possibile, a suo rischio e a sue spese. Questo stoccaggio non esonera il cliente dall'obbligo di pagamento ai sensi del punto 4.c.
- 6.4. Il cliente prende atto che gli oggetti della fornitura possono essere soggetti alle norme di controllo delle esportazioni della Svizzera e alle norme di importazione ed esportazione di altri paesi. Il cliente si impegna a rispettare queste disposizioni e riconosce che è sua responsabilità ottenere le relative autorizzazioni per l'esportazione, la riesportazione e l'importazione degli oggetti della fornitura, se necessario. Il cliente si impegna a esonerare Bizerba Schweiz da qualsiasi pretesa derivante dalla violazione delle norme sul controllo delle esportazioni da parte del cliente.

## 7. Imballaggio

- 7.1. Verranno addebitati l'imballaggio delle casse e le gabbie. Gli imballaggi non verranno ritirati. Il cliente si occuperà dello smaltimento dell'imballaggio, comprese le casse e le gabbie.

## 8. Riserva di proprietà

- 8.1. Bizerba Schweiz si riserva la proprietà dell'oggetto della fornitura consegnato fino al completo pagamento del prezzo di acquisto. Il cliente autorizza Bizerba Schweiz a inserire l'iscrizione nel registro della riserva di proprietà. Il cliente è tenuto ad adottare tutte le misure necessarie per garantire che il diritto di

proprietà di Bizerba Schweiz non venga pregiudicato o revocato. La proprietà di Bizerba Schweiz si estingue al momento del saldo di tutti i crediti nei confronti del cliente derivanti dal rapporto commerciale.

- 8.2. Qualsiasi lavorazione viene eseguita dal cliente per conto di Bizerba Schweiz. In caso di ulteriore lavorazione o combinazione con altri oggetti della fornitura, Bizerba Schweiz acquisisce una quota di comproprietà del prodotto lavorato o dell'articolo combinato. L'importo della quota di comproprietà è determinato dal valore della merce, come minimo comunque dal rapporto tra il valore degli oggetti della fornitura combinati al momento della lavorazione o della combinazione.
- 8.3. Solo nel caso in cui il cliente sia un rivenditore può vendere la merce soggetta a riserva di proprietà. Il cliente cede anticipatamente a Bizerba Schweiz i crediti che gli spettano dalla rivendita per l'importo del valore fatturato della merce soggetta a riserva di proprietà. Il cliente è autorizzato a riscuotere i crediti ceduti. Su richiesta di Bizerba Schweiz, deve comunicare la cessione ai suoi debitori.
- 8.4. L'autorizzazione del cliente a disporre della merce soggetta a riserva di proprietà e a riscuotere i crediti ceduti scade in caso di mancato rispetto dei termini di pagamento, cessazione dei pagamenti, nonché in caso cambiali e assegni protestati. In questi casi Bizerba Schweiz ha il diritto di prendere possesso della merce soggetta a riserva di proprietà. I costi risultanti sono a carico del cliente.
- 8.5. Il cliente è tenuto a notificare immediatamente qualsiasi accesso di terzi alla merce soggetta a riserva di proprietà o ai crediti ceduti. I costi degli interventi sono a carico del cliente nella misura in cui non possono essere messi a disposizione da terzi.

## 9. Obbligo di esame e di segnalazione

- 9.1. Il cliente è tenuto a controllare immediatamente l'oggetto della consegna e a comunicare per iscritto a Bizerba Schweiz eventuali difetti entro 10 giorni dal ricevimento all'indirizzo di consegna (**non a rappresentanti o agenti di Bizerba Schweiz**).
- 9.2. Per rispettare detto termine è sufficiente inviare tempestivamente una segnalazione scritta con l'indicazione precisa dei difetti rilevati.
- 9.3. In caso di comunicazione tardiva di reclami o segnalazioni di difetti, la consegna si considera approvata.
- 9.4. I difetti nascosti devono essere segnalati entro 10 giorni dalla scoperta.
- 9.5. In caso di installazione, montaggio e messa in funzione da parte di Bizerba Schweiz, l'obbligo di controllo e segnalazione dei difetti ai sensi del punto 9.a-d ha inizio con la firma del relativo rapporto di assistenza da parte del cliente, ma in ogni caso con la terza richiesta del cliente da parte di Bizerba Schweiz di firmare il rapporto al completamento dell'installazione.

## 10. Garanzia

- 10.1. Bizerba Schweiz ha la responsabilità di garantire che l'oggetto della fornitura, se utilizzato secondo quanto previsto dal contratto, sia conforme agli accordi contrattuali e non sia affetto da difetti che ne annullano o pregiudicano notevolmente l'utilità.
- 10.2. Bizerba Schweiz ottempera alla garanzia a propria discrezione mediante riparazione o sostituzione. Il cliente deve concedere a Bizerba Schweiz il tempo e l'opportunità di effettuare le necessarie correzioni o una consegna successiva; in caso contrario Bizerba Schweiz è esonerata dalla garanzia. Bizerba Schweiz ha il diritto di rifiutare la rettifica o la consegna sostitutiva se ciò comporta costi sproporzionati. A cliente spettano solo i diritti di cui al punto 10.d. Una spesa sproporzionata per il tipo scelto di adempimento successivo viene assunta se i costi della garanzia superano del 10 % il valore dell'articolo alla consegna.
- 10.3. Gli errori del software che pregiudicano in modo significativo le funzioni scelte dal cliente devono essere corretti a discrezione di Bizerba Schweiz o eliminati mediante la fornitura di una versione migliorata del software o, se del caso e ragionevole, mediante istruzioni per eliminare o evitare gli effetti dell'errore.
- 10.4. Se Bizerba Schweiz non è in grado di eliminare il difetto della cosa entro un termine ragionevole dalla riparazione, il cliente può, a propria discrezione, ridurre il prezzo di acquisto o recedere dal contratto. Il diritto di recesso dal contratto è escluso in caso di difetti della cosa non significativi.
- 10.5. Il periodo di garanzia per l'uso normale dell'oggetto della fornitura è di 12 mesi, per gli oggetti della fornitura usati di 6 mesi. Tale periodo inizia al momento della consegna dell'oggetto della fornitura, al più tardi al momento della fatturazione; nel caso del punto 5.c al momento della notifica della disponibilità alla spedizione.
- 10.6. In particolare, non sussiste un caso di garanzia per difetti se e nella misura in cui il danno all'oggetto della fornitura o ad altri interessi legali del cliente è attribuibile alle seguenti ragioni:
- 10.7. Informazioni errate fornite dal cliente in merito allo scopo, al luogo o alle condizioni d'uso dell'oggetto della fornitura;
- 10.8. Installazione difettosa dell'oggetto della fornitura da parte del cliente o di terzi, a meno che l'installazione difettosa non sia basata su istruzioni di Bizerba Schweiz;
- 10.9. Inosservanza delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso o fornite da Bizerba Schweiz per la messa in funzione e l'operatività dell'oggetto della fornitura;

Errori software non riproducibili;

Manomissione da parte di persone non autorizzate da Bizerba Schweiz o utilizzo di ricambi o materiali di consumo non originali Bizerba Schweiz, in particolare il mancato utilizzo dei rotoli di carta termica per scontrini Bizerba Schweiz e delle etichette prodotte

secondo le specifiche Bizerba Schweiz e approvate da Bizerba Schweiz; Usura normale o eccessiva, che non può essere attribuita a difetti di produzione o dei materiali.

- 10.10. Bizerba Schweiz non può eseguire un'installazione che gli viene imposta o non la può eseguire in modo non conforme al contratto per motivi di cui è responsabile il cliente.

## 11. Esclusione della responsabilità

- 11.1. È esclusa qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti, nonché per danni conseguenti derivanti da o in relazione a un oggetto di fornitura, nella misura consentita dalla legge.
- 11.2. L'esclusione di responsabilità vale anche per il personale ausiliario.

## 12. Proprietà intellettuale, diritto di proprietà

- 12.1. La proprietà intellettuale dell'oggetto della consegna appartiene in ogni caso a Bizerba Schweiz indipendentemente dal fatto che sia tutelabile o meno. Dei diritti di proprietà intellettuale associati all'oggetto della fornitura vengono concessi al cliente quei diritti di utilizzo indispensabili per il funzionamento e l'utilizzo contrattuale dell'oggetto della fornitura.
- 12.2. Bizerba Schweiz è obbligata a consegnare l'oggetto della fornitura privo di diritti di proprietà industriale di terzi. Se una terza parte, a causa della violazione di un diritto di proprietà industriale o del diritto d'autore
- 12.3. (di seguito: Diritti di protezione) mediante oggetti della fornitura consegnati da Bizerba Schweiz e utilizzati in conformità al contratto, rivendica diritti giustificati nei confronti del cliente, Bizerba Schweiz risponde nei confronti del cliente entro 12 mesi dall'inizio legale del periodo di prescrizione come segue:
- 12.4. Bizerba Schweiz, a propria discrezione e a proprie spese, otterrà il diritto d'uso dell'oggetto della fornitura o modificherà l'oggetto della fornitura in modo tale da non violare il diritto di proprietà o sostituire l'oggetto della fornitura. Se ciò non fosse possibile per Bizerba Schweiz a condizioni ragionevoli, sia il cliente che Bizerba Schweiz hanno diritto di recesso. Le conseguenze del recesso sono disciplinate dall'art. 109 CO.
- 12.5. Bizerba Schweiz manleva il cliente da rivendicazioni incontestate o legalmente stabilite dei rispettivi proprietari dei diritti di protezione.
- 12.6. Tali obblighi sussistono solo se il cliente informa immediatamente per iscritto Bizerba Schweiz in merito alle rivendicazioni di terzi, non riconosce una violazione e Bizerba Schweiz si riserva il diritto a tutte le misure di difesa e alle trattative di conciliazione. Se il cliente cessa di utilizzare il prodotto per limitare i danni o per altri motivi importanti, è tenuto ad informare la terza parte che la cessazione dell'uso non costituisce un riconoscimento di una violazione dei diritti di protezione.

12.7. Si escludono le rivendicazioni del cliente nel caso sia lui il responsabile della violazione dei diritti di protezione, l'abbia causata mediate un'applicazione non prevedibile da Bizerba Schweiz, o l'abbia causata in modo tale che l'oggetto della fornitura venga modificato dal cliente o utilizzato insieme a prodotti non forniti da Bizerba Schweiz.

12.8. Sono escluse ulteriori rivendicazioni del cliente nei confronti di Bizerba Schweiz.

### **13. Software**

13.1. Se l'oggetto della fornitura contiene software, al cliente viene concesso un diritto non esclusivo, non sublicenziabile e non trasferibile per utilizzarlo, unitamente alla documentazione, esclusivamente sul sistema previsto ed esclusivamente per l'uso concordato. È vietato l'uso del software su più di un sistema. Pertanto, il cliente non può copiare, elaborare, tradurre o convertire il software da codice oggetto a codice sorgente. Il cliente si impegna a non rimuovere le informazioni del produttore - in particolare le indicazioni sul copyright - o a non modificarle senza il previo consenso esplicito di Bizerba Schweiz. Tutti gli altri diritti sul software e sulla documentazione associata, incluse le copie, rimangono di proprietà di Bizerba Schweiz, se del caso, del fornitore del software.

### **14. Riservatezza**

14.1. Le parti si impegnano a mantenere riservate tutte le informazioni finanziarie e tecniche non note al pubblico e condivise in base al loro rapporto contrattuale. Una parte può utilizzare o divulgare le informazioni ricevute in base al rapporto contrattuale solo con l'espressa autorizzazione scritta dell'altra parte. Tali obblighi permangono anche in caso di risoluzione del rapporto contrattuale.

### **15. Clausola di validità**

15.1. Qualora singole disposizioni delle presenti condizioni generali di contratto siano o diventino non valide, le restanti conservano la loro validità. In caso di non validità di una disposizione questa verrà sostituita da una disposizione valida che si avvicini il più possibile allo scopo economico di quella non valida. Lo stesso avviene quando emerge una lacuna.

### **16. Legge applicabile e foro competente**

16.1. Le presenti condizioni generali di vendita e tutti i rapporti contrattuali tra Bizerba Schweiz e il cliente in relazione alla vendita o alla consegna di oggetti della fornitura sono soggetti esclusivamente al diritto svizzero, a esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

16.2. Il foro competente esclusivo per tutte le controversie derivanti dal presente contratto è Trimmis.

17.